

Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe.

Physical Education and English: constructivist vs traditional approaches in bilingual and non-bilingual education.

Santiago García-Calvo Rojo¹; María Sagrario Salaberri Ramiro²

¹Facultad de Educación. Universidad de Castilla La Mancha; ²Facultad de Filología Inglesa. Universidad de Almería

Contacto: sposantgarcia@gmail.com

Cronograma editorial: Artículo recibido: 15/02/2018 Aceptado: 14/04/2018 Publicado: 01/05/2018

DOI: <https://doi.org/10.17979/sportis.2018.4.2.3330>

Resumen

El presente artículo realiza un estudio de investigación-acción en dos áreas de Educación Primaria: Educación Física e Inglés. El objetivo principal es comparar los índices satisfacción de los estudiantes que son instruidos en estas áreas con un enfoque constructivista frente a los que son instruidos con un enfoque tradicional durante el curso académico 2015-2016. La clase de 6º A es el grupo de control (enfoque tradicional) y la clase de 6º B es el grupo experimental (enfoque constructivista). Por una parte, el enfoque constructivista en 6ºB, se fundamenta en la enseñanza del Inglés con metodología AICLE (aprendizaje integrado de contenido y lengua); en Educación Física bilingüe el enfoque se basa en AICLE, los juegos y los deportes modificados. Por otra parte, el enfoque tradicional en 6ºA, se fundamenta en la enseñanza del inglés a través del método gramática-traducción; en Educación Física no bilingüe las tareas son más analíticas que globales y con poca interacción social. El estudio diseña dos hipótesis. La primera indica que los estudiantes que son instruidos con metodología innovadora tienen mayor índice de satisfacción que los que utilizan una metodología tradicional en relación a las asignaturas estudiadas. La segunda hipótesis expone que el trato del error de manera adecuada aumenta la percepción de satisfacción de los estudiantes.

Palabras clave

Índice de satisfacción; enfoques constructivista y tradicional; tratamiento del error.

Abstract

This article presents an action research study in two subjects of Primary Education: Physical Education and English. The main objective aims at comparing student's satisfaction index between constructivist approach and traditional approach in the academic year 2015-2016. The 6th A class is control group (traditional approach) and the 6th B class is experimental group (constructivist approach). On the one hand, in second language teaching, constructivist approach is based on content and language integrated learning (CLIL); bilingual Physical Education is based on CLIL, games and modified sports. On the other hand, traditional approach is based on grammatical-translation methods; in non-bilingual Physical Education, tasks are more analytical than global. Two hypotheses are designed. The first hypothesis states that students' satisfaction is greater with innovative methodology than traditional. The second hypothesis states that error handling in an appropriate manner increases student's satisfaction.

Keywords

Satisfaction's index; constructivist and traditional approaches; error handling.

Introducción

En el presente trabajo se analizan y comparan dos tipos de enfoques metodológicos en las áreas de Educación Física e Inglés. A lo largo del curso académico 2015-2016 se pilotan dos tipos de programaciones en 6º curso de Educación Primaria en dos áreas básicas del currículo: Educación Física e Inglés. El objetivo principal es obtener datos que nos aporten información para mejorar la calidad educativa.

Los Sistemas Educativos suelen tener una estrecha relación con los principios culturales, sociales y contextuales del momento. En el área de Educación Física, Devís y Peiró (1992) indican que los juegos modificados permiten maximizar los logros y recompensas para todo el alumnado mediante la cooperación.

El proceso de globalización y la enseñanza bilingüe suponen una necesidad de comunicación y de compartir conocimiento, aunque el hecho de aprender una lengua extranjera supone una actividad estresante (Hewitt y Stefenson, 2011). Los idiomas son un componente a tener muy en cuenta en los diseños y desarrollos curriculares educativos.

A modo de reseña histórica, sobre el estado de la cuestión, las teorías sobre la enseñanza de una segunda lengua son poco sistemáticas en la antigüedad. El latín es el idioma predominante hasta mediados del siglo XVIII donde surge la enseñanza de otros idiomas en

Para citar este artículo utilice la siguiente referencia: García-Calvo Rojo, S; Salaberri Ramiro, M^a. S. (2018). Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe. *Sportis Sci J*, 4 (2), 364-387. DOI:<https://doi.org/10.17979/sportis.2018.4.2.3330>

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe..
Vol. IV, nº. 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

base a la enseñanza del latín. Este método de traducción tuvo su máximo auge hasta mediados del siglo XX, donde comienza a caer en desuso como método tradicional frente a las didácticas innovadoras emergentes.

En pleno siglo XXI existen algunas resistencias en contra de la innovación y es un método utilizado en mayor o menor medida por maestros, profesores y catedráticos. Este método conocido con el nombre de método de gramática-traducción tiene presente estos tres principios: alto grado de corrección como clave de éxito, predominancia de las destrezas escritas y la enseñanza deductiva, donde la lengua materna es clave para las explicaciones gramaticales.

Algunos investigadores destacan argumentos en favor de la traducción. Valero Garcés (1996:187-197) dota a la traducción de un valor especial al denominarla “quintaesencia”. Newmark (1991) indica “in the advanced or final stage of language teaching, translation from L1 to L2 is recognized as the fifth skill and the most important social skill since it promotes communication and understanding between strangers” (Newmark, 1991:62).

Por otra parte, existen argumentos en contra de la traducción. Vermes (2010) indica que la traducción no es el objetivo del lenguaje, ya que es objetivo de la preparación del traductor, siendo ambos distintos campos de estudio. Malmkjaer (1998) afirma que la traducción es solo indicada para aquellos que entrenan en traducción. Duff (1989:6) escribe “translation is not a communicative act and, thus, has nothing to do in a communicative approach to language teaching”.

Algunos autores reconocen a la traducción como el método educativo que más tiempo ha perdurado y a pesar de ello retratan carencias. Duff (1989:25) escribe: “translation only involves writing and reading”. El poco uso de las destrezas orales, hoy en día, es una rémora más que una ventaja en el mundo globalizado que nos desenvolvemos. Así, en relación a las transferencias e interferencias producidas en el proceso de aprendizaje, Malmkjaer (1986) indica que la traducción es un recurso dotado de transferencia negativa.

En la segunda mitad del siglo XX nace el enfoque constructivista en educación debido a la influencia de varias disciplinas, cuyos máximos exponentes son Piaget (1966) con su “Teoría del desarrollo cognitivo” y Vygotsky (1962) con su “Teoría de desarrollo

Para citar este artículo utilice la siguiente referencia: García-Calvo Rojo, S; Salaberri Ramiro, M^a. S. (2018). Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe. *Sportis Sci J*, 4 (2), 364-387. DOI:<https://doi.org/10.17979/sportis.2018.4.2.3330>

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe..
Vol. IV, nº. 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

sociocultural”; que a pesar de algunas diferencias en sus planteamientos, comparten la importancia del juego en el desarrollo psicológico, individual y social del niño. La escuela de Vygotsky considera que el lenguaje es un agente principal en el desarrollo del niño. La escuela de Piaget considera que el lenguaje depende del aprendizaje de otros medios, dando más importancia a la acción que a las influencias externas.

A finales del siglo XX surgen paradigmas fundamentados en la visión de la lengua como medio de comunicación y preocupación por los procesos cognitivos. La lingüística cognitiva va a descubrir factores ignorados anteriormente por lingüistas, psicólogos, pedagogos, antropólogos, filósofos y educadores. Lakoff (2017) a través de su teoría “pensamiento metafórico” aglutina conceptos tales como emociones, moral, política, tiempo... sin obviar nuestra experiencia directa con el mundo.

En el campo de la lingüística, Arzamendi, Ball y Gassó, (2014) destacan las siguientes teorías comunicativas fundamentadas por Krashen (1985) y el comprensible input; Canale y Swain (1985) con la competencia comunicativa; Hallidays (1986) y la teoría de las siete funciones; Prabu (1987) con la enseñanza basada en tareas y Lewis (1997) con el enfoque léxico. Lewis (1997) precisamente indica que el lenguaje no consiste solo en gramática tradicional y vocabulario, sino paquetes o estructuras prefabricados de palabras, donde el lenguaje es léxico gramaticalizado, no gramática lexicalizada.

Mohan (1986:62) es partidario de unir lengua y contenidos académicos teniendo una visión constructivista, ya que así el aprendizaje será más significativo.

Language is a system which relates what is being talked about (content) and the means used to talk about it (expression). Linguistic content is inseparable from linguistic expression. In subject matter learning we overlook the role of language as a medium of learning and in language learning we overlook the fact that content is being communicated. (Mohan, 1986:62).

En el campo de la Educación Física, a finales del siglo pasado se produce un interés por conseguir mayor motivación de los estudiantes en la instrucción deportiva, que hasta la fecha estaba basada en la técnica repetitiva. Bunker y Thorpe (1982) plantean un modelo basado en la táctica, conocido con el acrónimo TGFU “Teaching Games For Understanding”. En el siglo XXI, Mitchel et al., (2006) aglutinan las diversas tendencias surgidas internacionalmente bajo la denominación de Enfoques Centrados en el juego (Game centered approach) donde la

Para citar este artículo utilice la siguiente referencia: García-Calvo Rojo, S; Salaberri Ramiro, M^a. S. (2018). Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe. *Sportis Sci J*, 4 (2), 364-387. DOI:<https://doi.org/10.17979/sportis.2018.4.2.3330>

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe.
Vol. IV, nº. 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

enseñanza táctica pasa a ocupar un primer plano. Una de las consecuencias de la formación de jugadores inteligentes es la formación de espectadores cultos (García López y Gutiérrez Díaz del Campo, 2016).

Dentro de esta revolución metodológica moderna, surge a finales del siglo pasado el enfoque de aprendizaje integrado de contenido y lengua, conocido como AICLE en español y CLIL (Content and Language Integrated Learning) en inglés, el cual tiene íntima relación con aquellos métodos donde el lenguaje deja de ser un fin para convertirse en un medio de transmisión de significado. El estudiante es el protagonista y las destrezas lingüísticas (escuchar, conversar, leer y escribir) son enseñadas de manera integrada. Algunas investigaciones destacan las ventajas de este tipo de metodología innovadora (García-Calvo, 2015; García-Calvo y Salaberri, 2017, 2018; Hunt, 2011; Lasagabaster, 2011; Lorenzo et al., 2009 y Seikkula-Leino, 2007).

Bentley (2009:5) define CLIL como “un enfoque educativo en evolución” y señala que es un término universalmente conocido, Marsh (1994) lo define como un término paraguas donde los contenidos de la asignatura son enseñados a través de otra lengua. Por tanto, el contexto y por ende asignaturas que no son específicamente lingüísticas puede ser utilizadas para la enseñanza de las lenguas. Este aspecto supone una innovación en el ámbito escolar, que va a suponer una revolución a nivel de desarrollo y diseño curriculares educativos.

Las ventajas de la metodología integradora son concretadas por Coyle et al., (2010) en base a cuatro principios esenciales o esquema de las 4Cs: “Content, Communication, Cognition and Culture”, donde el lenguaje el vehículo del contenido. En el aspecto “Communication” o comunicativo realizan tres distinciones entre el “language of learning” (lenguaje de aprendizaje), “language for learning” (lenguaje para el aprendizaje) y “language through learning” (lenguaje a través del aprendizaje). La aplicación equilibrada de estos tres aspectos comunicativos serán clave para el éxito en CLIL (Coral, 2012).

García-Calvo y Salaberri (2018:24) afirman que “CLIL es un nexo de unión entre la Educación Física y la lingüística que parten en el ámbito didáctico de la taxonomía de Bloom...para desarrollar competencias educativas y el logro de habilidades de manera jerárquica”. El ámbito cognitivo secuenciado en la metodología de Bloom será complementado con el aspecto comunicativo en la enseñanza de segundas lenguas, con los contenidos del área

Para citar este artículo utilice la siguiente referencia: García-Calvo Rojo, S; Salaberri Ramiro, M^a. S. (2018). Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe. *Sportis Sci J*, 4 (2), 364-387. DOI:<https://doi.org/10.17979/sportis.2018.4.2.3330>

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe.
Vol. IV, nº. 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

objeto de estudio (en este caso la E. Física) y con la cultura como contexto esencial de una sociedad globalizada.

Mehisto (2009) profundizando en esta metodología considera que CLIL -término que se utilizará a partir de ahora por ser más común internacionalmente- implica los siguientes aspectos: enfoque múltiple, entorno de aprendizaje enriquecedor, garantía de autenticidad de materiales, favorecimiento del aprendizaje activo, aprendizaje cooperativo y desarrollo del “scaffolding” o andamiaje propuesto por las teorías socio-constructivistas de Vygotsky. Vygotsky (1962) indica que en la ZDP (Zona de Desarrollo Próximo) es donde se sitúan los procesos de enseñanza-aprendizaje y en ocasiones el estudiante necesita ayuda o “scaffolding” para solucionar los problemas planteados. Partiendo de la teoría ZDP se desarrolla la “teoría del andamiaje” que viene a indicar, en resumen, que la acción de quien enseña es inversamente proporcional al nivel de competencia del quien aprende (Bruner, 1971).

En la construcción de un edificio se debe construir un andamio inferior a lo construido que sirva de soporte y poder llegar al siguiente nivel. A medida que el alumno va subiendo de nivel se va retirando ese andamiaje. El alumno gracias al andamiaje (profesor, alumno, recursos, herramientas, etc.) puede involucrarse en tareas superiores a su nivel cognitivo. En educación supone ir aumentando progresivamente la dificultad en demandas cognitivas, lingüísticas y motrices (Coyle et al., 2010), siendo esencial el espíritu integrador, grado de flexibilidad y practicidad de la metodología.

La satisfacción que es objeto de estudio en esta investigación se podría definir como la medida en que la atención educativa y el estado educativo resultante cumplen con las expectativas del alumno, ya que es termómetro que refleja la calidad educativa. La satisfacción y la autoestima son términos íntimamente interrelacionados y su concomitancia está en la eficacia de la mente y la experiencia de ser competente para enfrentarse a desafíos básicos de la vida y de ser dignos de felicidad (Branden, 1995).

La autoestima e índice de satisfacción del alumno será bajo si este no se respeta así mismo y no se siente eficaz. Una autoestima e índice de satisfacción alto puede influir positivamente en el aprendizaje y el rendimiento (Alonso Tapia, 2001).

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe..
Vol. IV, n.º 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

García-Calvo y Salaberri (2018:37) indican que en la Educación Física bilingüe a través de CLIL (EFB en AICLE) “el estudiante al salir de la zona de confort mejora en satisfacción, lo que refuerza su autoestima”. Por ello, un desequilibrio inicial en el sistema producirá un equilibrio posterior que repercutirá en la satisfacción general.

En el aprendizaje de una segunda lengua es necesario un mínimo estrés o ansiedad como representativo del nivel de motivación (Bodnar, 2000). El autocontrol sobre el aprendizaje genera niveles más bajos de ansiedad y mayor grado de satisfacción.

En relaciones a las reflexiones realizadas y con la finalidad de contextualizar el estudio, no hemos encontrado investigaciones que analizan la satisfacción específicamente en estas dos asignaturas (Educación Física e Inglés). El objetivo que se persigue es analizar y comparar la percepción de los estudiantes en cada una de las asignaturas a lo largo de un curso académico. Para ello se plantearán dos hipótesis iniciales en el apartado 2.2, que nos ayudarán en el pilotaje de la investigación.

Método

2.1 Muestra y diseño de la investigación

El curso escolar 2015-2016 se desarrolla un proyecto de investigación-acción en un colegio público de Toledo capital donde las Secciones Europeas se implantan de manera progresiva.

En primer lugar, se propone el presente estudio informando a los padres y profesorado de cada uno de los niveles. Es aprobado por del Equipo Directivo y el Servicio de inspección. El estudio experimental de investigación-acción se dirige a dos grupos de 6º de Primaria (10-11 años) que han recibido la misma enseñanza desde Educación Infantil en las áreas en cuestión, consistente en una enseñanza tradicional en el área de Inglés y una enseñanza constructivista y basada en el juego en el área de Educación Física.

En segundo lugar, se revisan los expedientes académicos a lo largo de la Educación Primaria para comprobar que no se observan diferencias significativas intergrupales, siendo los resultados académicos muy similares en ambos grupos.

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe.
Vol. IV, nº. 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

En tercer lugar, se asigna un grupo de control y otro experimental para comenzar el estudio en cuestión. El grupo de control (6ºA) con veinte estudiantes (10 niñas y 10 niños) tienen tres horas semanales de enseñanza de Inglés, en base a una didáctica tradicional (gramática-traducción), donde las destrezas no están integradas. El error se considera negativo y la traducción de palabra por palabra es la fuente para recoger la máxima cosecha porque es el eje conductor de la clase.

En 6º A se imparte el área de Educación Física con una didáctica analítica basada en métodos directivos más centrados en el profesor que en los alumnos, donde el juego tiene una presencia mínima a nivel curricular frente a los ejercicios analíticos con escaso tiempo de compromiso motor.

El grupo experimental (6ºB) con diecinueve estudiantes (10 niñas y 9 niños) tiene seis horas semanales en inglés (tres en el área de Inglés y tres en el área de Educación Física bilingüe).

En la enseñanza del inglés se utiliza una didáctica comunicativa e integradora en base a la metodología CLIL, donde las destrezas están integradas y el error es una herramienta de trabajo, ya que como estrategia cognitiva y psicológica es tratado como de manera positiva; el eje fundamental de la enseñanza es el alumno, por lo que se utilizan técnicas de descubrimiento guiado y de resolución de problemas. Se incide en crear una atmosfera agradable, favorecedora del comprensible input y potenciador del output en el alumnado.

En el área de Educación Física bilingüe (EFB en AICLE) se utiliza una metodología constructivista basada en el juego, con técnicas de trabajo no directivas, fomentando estilos de enseñanza mediante la búsqueda y el descubrimiento guiado; se cuida que la enseñanza de un segundo idioma, con metodología AICLE, no reduzca el tiempo de compromiso motor; el “feedback” es continuo y positivo para reconducir los procesos de enseñanza-aprendizaje de la manera más efectiva posible. Dalton-Puffer (2007) indica que el “feedback” negativo usado por los profesores no debe ser una característica que prime en las clases con metodología CLIL.

El estudio analiza los datos desde el punto de cuantitativo y cualitativo, manteniendo una comunicación vertical con los estudiantes. El cuestionario utilizado nos aporta datos del alumnado sobre su percepción de satisfacción (gusto por las asignaturas, preferencias en esas

Para citar este artículo utilice la siguiente referencia: García-Calvo Rojo, S; Salaberri Ramiro, Mª. S. (2018). Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe. *Sportis Sci J*, 4 (2), 364-387. DOI:<https://doi.org/10.17979/sportis.2018.4.2.3330>

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe..
Vol. IV, nº. 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

horas, valoraciones del profesorado...) que son valorados en escala liker de 1-6, Las entrevistas con respuestas abiertas que garantizan una relación horizontal relacionadas con comentarios generales y cómo valoran el trato del error. Newby (2010) señala que la combinación de métodos de investigación cualitativos y cuantitativos es un requerimiento fundamental para obtener una gran comprensión.

El estudio tiene un carácter analítico y prospectivo donde ambos grupos no se eligen de manera completamente aleatoria y los alumnos están ya en esos grupos desde Educación Infantil por lo que no son asignados al azar. Se trata de minimizar el efecto Hawthorne o respuesta inducida de los estudiantes, partiendo de la base que se les está evaluando. Por ello, los alumnos verán una situación normal condicionada solamente por las circunstancias naturales de habilitación del profesorado y no sentirán evaluados por factores ajenos.

A continuación se detalla la metodología que se ha utilizado en los dos cursos a lo largo de toda la Educación Primaria en las áreas de Inglés y Educación Física:

-6ºA: 1º, 2º, 3º, 4º y 5º de Primaria metodología tradicional en Inglés y metodología constructivista en Educación Física no bilingüe. En 6º de Primaria metodología tradicional en Inglés y metodología tradicional en Educación Física no bilingüe.

-6ºB: 1º, 2º, 3º, 4º y 5º de Primaria metodología tradicional en Inglés y metodología constructivista en Educación Física no bilingüe. En 6º de Primaria metodología constructivista CLIL en Inglés y metodología constructivista CLIL en Educación Física bilingüe.

2.2 Hipótesis

- a) Los estudiantes de 6º de Educación Primaria que reciben una enseñanza con metodología constructivista e integradora en Educación Física e inglés tendrán más satisfacción que los estudiantes que reciben una enseñanza con metodología tradicional.
- b) Los estudiantes de 6º de primaria que son instruidos considerando el trato del error mostrarán más satisfacción que los que no lo son.

2.3 Procedimiento

Para citar este artículo utilice la siguiente referencia: García-Calvo Rojo, S; Salaberri Ramiro, Mª. S. (2018). Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe. *Sportis Sci J*, 4 (2), 364-387. DOI:<https://doi.org/10.17979/sportis.2018.4.2.3330>

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe..
Vol. IV, nº. 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

Se pretende conocer, con el enfoque centrado en el estudiante “student-centered approach”, cuál es el índice de satisfacción de estudiantes en sexto de Educación Primaria al ser instruidos con diferentes enfoques metodológicos. Para ello, se realizaron una serie de pruebas a lo largo del curso escolar 2015-2016, tales como cuestionario valorativo del índice de satisfacción, preguntas de tipo abierto y entrevistas con los estudiantes.

Los estudiantes realizaron un cuestionario en base al cuadro lógico de IADO y reformulado (López, 1993 citado en López y González, 2001), que hemos adaptado en las áreas de Inglés y Educación Física de Primaria. Para ello, hemos contando con la colaboración del Equipo Psicopedagógico del centro. Por lo tanto, se evaluará el grado de satisfacción de los estudiantes en las clases de Educación Física e inglés a inicio y al final del curso escolar, con el objetivo de establecer las correlaciones pertinentes.

El cuestionario utilizado está formado por diez preguntas donde se insertan tres preguntas cerradas que indican el índice de satisfacción de cada estudiante y dos abiertas que detectan la causa del nivel de satisfacción detectado. La interrelación de las preguntas nos indica la posición de cada alumno en la escala de satisfacción de manera indirecta porque el estudiante no conoce la interrelación. La escala irá de 1 a 6 de más a menos satisfacción. A continuación, ilustramos las preguntas indirectas insertadas en el cuestionario y que serán claves en nuestro análisis.

Tabla nº 1. Algoritmo del cuadro lógico de “Iadov”

		3. En el horario de la asignatura de Ingles/ E. Física ¿Te gustaría hacer otra cosa?								
		No		No sé			Si			
10.-Te gusta la clase de Ingles/ E. Física.	8. En caso de que pudieras elegir entre asistir o no a clase de Ingles/ E.Física ¿Asistirías a esta clase?									
	Sí	No sé	No	Si	No sé	No	Si	No sé	No	
	Me gusta mucho	1	2	6	2	2	6	6	6	6
	No me gusta tanto	2	2	3	2	3	3	6	3	6
	Me da lo mismo	3	3	3	3	3	3	3	3	3
	Me disgusta más que me gusta	6	3	6	3	4	4	3	4	4
	No me gusta nada	6	6	6	6	6	6	6	6	6
No se	2	3	6	3	3	3	6	3	4	

El número que resulta de interrelacionar las tres preguntas cerradas (3, 8 y10) nos indica el grado de satisfacción de un estudiante en relación a la asignatura en cuestión. La puntuación obtenida por el estudiante se reflejará en una escala de satisfacción que presentamos a continuación con los siguientes códigos: 1. Clara satisfacción 2. Más satisfacción que insatisfacción. 3. Indefinición 4. Más insatisfacción que satisfacción 5. Clara insatisfacción. 6. Contradictoria.

Para conocer la satisfacción grupal indicamos a continuación la escala utilizada en esta investigación.

Tabla nº 2. Escala de valoración del ISG (índice de satisfacción grupal)

Máximo índice de satisfacción	1
Mayor satisfacción que insatisfacción	0,5
Contradictorio y sin definición	0
Menor satisfacción que insatisfacción	-0,5
Máximo índice de insatisfacción	-1

$$A (1)+ B (0,5)+ C (0)+ D (-0,5)+ E (-1)$$

$$ISG = \frac{\quad}{N}$$

Donde N, es el número de estudiantes de cada clase objeto de estudio y ISG, el índice de satisfacción grupal. López Rodríguez y González Maura (2002) valoran esta técnica de manera positiva para evaluar el grado de satisfacción en diferentes áreas.

Resultados

3.1 Análisis de datos

Las muestras obtenidas en ambas clases se realizan a inicio del curso académico y a finales del curso académico. Se obtienen los porcentajes en relación a los índices de satisfacción percibida por los estudiantes en cada caso.

Para citar este artículo utilice la siguiente referencia: García-Calvo Rojo, S; Salaberri Ramiro, M^a. S. (2018). Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe. *Sportis Sci J*, 4 (2), 364-387. DOI:<https://doi.org/10.17979/sportis.2018.4.2.3330>

Los datos obtenidos en el presente estudio se reflejan en la tabla siguiente

Tabla nº 3. Datos obtenidos en las áreas de E. Física e Inglés a inicio y final del curso académico 2015-2016

	6ºA inicio curso		6ºB inicio curso		6ºA final curso		6º B final de curso	
	E. Física	Inglés	E. Física	Inglés	E. Física	Inglés	E. Física	Inglés
Máxima satisfacción	9 (45%)	0	9 (47,3%)	0	6 (30%)	0	10 (52,63%)	12 (63,1%)
Mas satisfacción que insatisfacción	8 (40%)	0	9 (47,3%)	0	3 (15%)	1 (5%)	8 (42,10%)	6 (31,5%)
No definida	1 (5%)	0	0	0	1 (5%)	0	0	1 (5,4%)
Mayor insatisfacción que satisfacción	1 (5%)	7 (35%)	0	8 (42,1%)	8 (40%)	12 (60%)	0	0
Mayor insatisfacción	1 (5%)	12 (60%)	0	10 (52,6%)	2 (10%)	7 (35%)	0	0
Contradictor.	0	1 (5%)	1 (5,4%)	1 (5,3%)	0	0	1 (5,27%)	0
IGS	+0,625	-0,775	+0,710	-0,736	+0,125	-0,675	+0,7368	+0,789

En base al cuadro Lógico de Iavov y considerando el valor +1 como satisfacción máxima y -1 como insatisfacción máxima, analizamos los datos obtenidos a lo largo del curso en relación al grado de satisfacción de los estudiantes en las asignaturas de Educación Física e Inglés.

En E. Física los datos y resultados iniciales, en cuanto a satisfacción son muy parecidos +0,625 en 6º A y +0,710 en 6º B, donde destaca la satisfacción sobre la no satisfacción; se

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe..
 Vol. IV, nº. 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

infieren que los estudiantes tienen una valoración muy satisfactoria en ambas clases del área y de la metodología constructivista que han utilizado de 1º a 5º en esta asignatura.

Al final de la intervención, los datos y resultados en este área ofrecieron los siguientes resultados: +0,125 en 6ºA, y +0,7368 en 6º B, esto indica que son muy similares a los iniciales en 6º B y bajan respecto a 6ºA, por lo que los estudiantes tienen menos satisfacción con la enseñanza analítica y tradicional que con la constructiva e innovadora en el área de Educación Física.

En el área de Inglés los datos iniciales son: -0,775 en 6º A y -0,735 en 6º B con valoraciones prácticamente idénticas, donde prima la insatisfacción sobre la satisfacción; estos datos indican que los estudiantes realizan una valoración negativa de la enseñanza y metodología tradicional que han recibido desde 1º a 5º de Primaria en el área de Inglés.

Los datos obtenidos al final de curso en esta área fueron: -0,675 en 6º A y +0,789 en 6º B. Son parecidos los valores iniciales y finales en 6º A y significativos en el curso de 6º B, donde existe una diferencia porcentual de 3/4 (inicio-final curso)

En las respuestas abiertas y en las entrevistas los alumnos incidieron, de manera especial, en la forma de tratar los errores en el área de Inglés. El 85% (16/19) de los estudiantes del grupo experimental está satisfecho y motivado con la forma de tratar el error en la metodología CLIL, mientras que el 80% (16/20) de los estudiantes del grupo de control no está de acuerdo con la forma de tratar los errores con la metodología tradicional.

Tabla nº 4. Niveles de satisfacción en el trato del error con diferentes metodologías en 6º A y 6º B.

CURSO	% estudiantes satisfechos con el trato de error	% estudiantes insatisfechos con el trato del error	Media
6º A	15	80	X=1,5
6º B	85	20	X=8,5

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe.
Vol. IV, n.º 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

La satisfacción y por ende la autoestima también tiene su correlación con la forma de tratar los castigos por error, ya que corrobora la idea de que para aprender se deben de cometer errores.

Los estudiantes ven negativo el trato de castigo por error en la enseñanza de una segunda lengua de manera tradicional y no tienen ese stress y percepción negativa en el tratamiento del castigo por error de la enseñanza con metodología CLIL.

Para concluir la intervención se realizaron diferentes entrevistas. Destacamos las siguientes respuestas abiertas en el área de Educación Física en ambos grupos:

- Grupo de control en el área de Educación Física: “Siempre me ha gustado mucho E. Física, pero ahora me aburro y no hacemos ningún juego”, “Utilizamos demasiado la sala interior y no las pistas” y “Las clases son muy monótonas y todo es muy individual sin jugar con el compañero”.
- Grupo experimental: “Disfruto y aprendo muchos juegos en clase de E. Física”, “Cada vez tengo menos miedo a hablar en inglés” y “Siempre ha sido mi asignatura favorita y estoy deseando que llegue la hora de P.E.”.

Algunas respuestas abiertas en el área de Inglés fueron:

- Grupo de control: “No hacemos ningún juego y estamos todo el día traduciendo”, “No usamos ordenadores”, “Todo es tarea y sin hablar”, “Podríamos usar la pizarra digital que tenemos en clase alguna vez”, “El profesor es aburrido, pesado y poco dialogante”, “Si me equivoco, me siento hundido y tengo complejo” y “A la mínima tenemos que copiar y traducir”.
- Grupo experimental: “No pasa nada si te equivocas”, “El profesor siempre está de buen humor y no me siento fracasado cuando me corrige algo...”, “Me divierto con las actividades variadas”, “Aprendo divirtiéndome con la pizarra digital”, “Me encantan los juegos interactivos que hacemos en clase, tales como word-search, memory games, bingo, listening comprehension...”, “Me gusta salir a realizar ejercicios en la pizarra digital .” y “ Me gusta aprender, cuando el profesor repite lo que yo digo mal y no me echa la bronca...y así luego lo repito bien”.

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe.
Vol. IV, nº. 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

Tras el análisis de nuestros resultados vemos una correlación con las afirmaciones de Coyle et al., (2010), indicando que las programaciones con metodología CLIL mejoran el grado de satisfacción en comparación con una enseñanza tradicional. Se percibe la necesidad de mantener la autoestima de los estudiantes para afrontar los retos, lo cual necesita por parte del profesor un “feedback” o retroalimentación positiva.

Discusión

El origen de este trabajo surge del afán de documentar, estudiar y analizar la percepción del estudiante en Educación Primaria en dos asignaturas como la Educación Física e Inglés respecto a dos enfoques educativos. En campo de estudio de estas áreas es difícil documentar investigaciones. Se han encontrado investigaciones consonantes cuando se tratan las áreas individualmente o con relación a cada enfoque metodológico.

El objetivo principal de la investigación se cumple al demostrar que el nivel de satisfacción de los alumnos con enfoque constructivista es superior a los alumnos con metodología tradicional, según la percepción del alumno. Los métodos constructivistas son más adecuados que los tradicionales desde un punto de vista pedagógico, según el criterio del profesorado (Saez-Lopez, 2010) y en base a la satisfacción percibida del estudiante. “Student’s satisfaction improves when they are learning P.E with constructivist methodology and it not decreases when they are learning bilingual Physical Education through English” (García-Calvo, 2015:43).

Por otra parte, la investigación revela que los docentes que aplican metodología CLIL necesitan mayor tiempo de preparación de las clases. Y a pesar de conocerse más ventajas que inconvenientes, la mayoría de los docentes utilizan más los métodos tradicionales (Khalid y Azeem, 2012).

En relación a la enseñanza de una segunda lengua y comparación de estilos de enseñanza, Hamer et al., 2001 (citado en Knoerr, 2005) realizaron una investigación con alumnos de Educación Secundaria durante tres años. Los alumnos que eran instruidos con estilos de enseñanza en base a recursos digitales y metodología constructivista mejoraban la actitud en el aprendizaje, ya que mejoraban sus habilidades lingüísticas en comparación con los que utilizaban recursos más tradicionales. Investigaciones relacionadas (Egiguren, 2006;

Para citar este artículo utilice la siguiente referencia: García-Calvo Rojo, S; Salaberri Ramiro, M^a. S. (2018). Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe. *Sportis Sci J*, 4 (2), 364-387. DOI:<https://doi.org/10.17979/sportis.2018.4.2.3330>

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe..
Vol. IV, nº. 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

Lasagabaster y Ruiz de Zarobe, 2010; Merisuo-Storm, 2011; Núñez, 2009; Ribe, 2000 y Seikkula-Leino, 2007).

En nuestro estudio, las diferencias pre intervención y post intervención reflejan concretamente una valoración positiva de la metodología constructivista CLIL. En el área de Inglés, los datos objetivos obtenidos, en cuanto a la satisfacción, son bastante significativas entre ambas clases y metodologías utilizadas. Los alumnos de 6º de Primaria, que reciben una enseñanza basada en el enfoque metodológico integrado, tienen mayor índice de satisfacción que los alumnos que reciben una enseñanza metodológica basada en la gramática-traducción.

Salvador-García, et al., (2018:141) destaca que “la motivación y participación CLIL en Educación Física... denota un alto grado de interés y motivación en las clases”. Alias (2011), Coral y Lleixa (2013) y Chiva et al., (2015) destacan la mejora del aprendizaje significativo y de la motivación en Educación Física a través de CLIL.

En el área de Educación Física no bilingüe, Conte et al., (2013) comparan la metodología tradicional y comprensiva con alumnos de Educación Primaria al practicar una Unidad Didáctica de baloncesto. Los resultados indican mejora en el rendimiento y en la toma de decisiones de los alumnos instruidos con enseñanza comprensiva en el deporte. Algunos estudios relacionados son los de Allison y Thorpe (1997); Griffin et al., (1995); y Turner y Martinek (1995).

El tratamiento del error en ambas metodologías es un factor influyente en la percepción sobre satisfacción de los alumnos. Respecto a la Educación Física bilingüe con metodología CLIL, García-Calvo y Salaberri (2018) indican que una actitud tolerante hacia el error del profesor aumenta el nivel de satisfacción y es un recurso útil coadyuvante del aprendizaje; los estudiantes indican que el trato del error con excesivas penalizaciones les genera ansiedad y stress.

Muñoz Basols (2004) en su obra: “An error a day keeps the doctor away” considera que la aplicación didáctica del error en la enseñanza de una segunda lengua es un gran recurso eficaz y esencial para mejorar la habilidad de comunicarse en la lengua meta. Corder (1981) indica que vivimos en un mundo imperfecto y, en consecuencia, los errores existirán siempre

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe..
Vol. IV, nº. 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

por muchos esfuerzos que hagamos. Gerver (2010) afirma que solo se aprende a partir de un error o cuando te das cuenta de que no sabes algo y así no se aprende solamente acertando.

En la enseñanza con metodología tradicional se trata de castigar el error y en la enseñanza con metodología innovadora el error aporta información del estudiante configurándose como una herramienta de aprendizaje. El tratamiento didáctico del error es un factor que aumenta en nivel de satisfacción en los alumnos, donde los alumnos no se estresan y se encuentran en una atmosfera agradable, admitiendo mejor el “feedback” correctivo. “La gente no puede aprender lenguas sin primero cometer errores de manera sistemática” (Dulay et al., 1982:138).

Pfenninger (2016) afirma que el enfoque comunicativo de CLIL favorece las destrezas productivas “speaking and writing” más que las receptivas “listening and reading”. En consonancia, Navarro & García Jiménez (2018) consideran que CLIL tiene mayor efecto en las destrezas de comprensión y expresión oral.

En el área de EFB en AICLE, los alumnos manifiestan una aprehensión inicial por el miedo a la lengua que se va tornando progresivamente al aumentar la participación, auto-percepción y competencia comunicativa del estudiante (Salvador-García, Chiva-Bartoll y Vergaz, 2018).

Conclusiones

El presente estudio interpreta la percepción de satisfacción de dos grupos de alumnos de Educación Primaria al ser instruidos con distintas metodologías. No se pretende evaluar por parte del profesorado ni poner en tela de juicio ningún tipo de enfoque metodológico. El objetivo principal es, en base al enfoque “student-centered approach”, conocer la percepción del estudiante.

En el área de Educación Física, los alumnos instruidos con una enseñanza comprensiva, basada en el juego y deportes modificados tienen altos índices de satisfacción, ya sea en su lengua materna como en una segunda lengua. La metodología comprensiva conocida con las siglas TGFU (Teaching Games for Understanding) tiene muchos nexos de unión con la metodología CLIL, ya que tienen raíces constructivistas.

Para citar este artículo utilice la siguiente referencia: García-Calvo Rojo, S; Salaberri Ramiro, M^a. S. (2018). Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe. *Sportis Sci J*, 4 (2), 364-387. DOI:<https://doi.org/10.17979/sportis.2018.4.2.3330>

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe.
Vol. IV, n.º 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

Los resultados obtenidos confirman las hipótesis planteadas inicialmente. Por una parte, la percepción de satisfacción de los alumnos de 6º B es mayor al ser instruidos a lo largo de un año académico con metodología constructivista (juegos y deportes modificados), en Educación Física y con metodología CLIL en las dos asignaturas. Por otra parte, en 6º A que son instruidos con metodología tradicional en Inglés (tareas en base al método gramatical) y en Educación Física no bilingüe (tareas analíticas) los alumnos tienen baja percepción de satisfacción.

En relación al trato del error, se confirma que incide en la percepción de satisfacción de los alumnos. Los alumnos manifiestan mayor índice de satisfacción con el enfoque constructivista que con los métodos tradicionales.

La EFB en AICLE es un enfoque metodológico innovador. Para “potenciar en los estudiantes un mayor sentimiento de satisfacción/ diversión con las clases de EF bilingüe, es necesario una metodología de trabajo que propicie el paso de la enseñanza del inglés a la enseñanza en inglés” (Lova et al., 2016 citado en Baena et al., 2017:89).

La Educación Física del siglo XXI en la enseñanza de una segunda lengua, más que una rémora se debe convertir en un excelente caldo de cultivo para desarrollar nuevos enfoques que mejoren la calidad educativa y superar ciertas crisis de identidad.

Limitaciones

El estudio muestra algunas limitaciones y los resultados deben interpretarse cautelosamente. El tamaño de la muestra no es muy amplio, por lo que es conveniente ampliar el tamaño de la misma en futuros estudios para contrastar los resultados obtenidos. Realizando futuros estudios en Educación Física bilingüe podríamos encontrar mayores interconexiones entre la enseñanza comprensiva del deporte, CLIL y percepción de satisfacción.

Referencias Bibliográficas

1. Alias, D. (2011). El valor didáctico del juego y del movimiento en la enseñanza del inglés en el primer ciclo de Primaria. *Campo abierto*, 30 (2), 23-41.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3899059>

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe.
Vol. IV, nº. 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

2. Allison, S. & Thorpe, R. (1997). A comparison of the effectiveness of two approaches to teaching games with Physical education. A skill approach versus Games for Understanding approach. *The British Journal of Physical Education, Autumn*, 9-13.
3. Alonso Tapia, J. (2001). Motivar per aprendre. *Escola Catalana*, 376, 10-12.
4. Arzamendi, J. Ball, P. & Gassó, E. (2014). Communicative approaches: A dominant paradigm in ELT. *In Methodological Approaches*. Barcelona: Fundación Universitaria Iberoamericana, 4 (2) 5-130.
5. Baena Extremera, A., Gomez-Lopez, M. & Granero-Gallegos, A. (2017). Aprendizaje de la Educación Física Bilingüe a partir de las metas de logro y el clima de aprendizaje. *Porta Linguarum*, 28, 81-93.
http://www.ugr.es/~portal/in/articulos/PL_numero28/6%20Baena.pdf.
6. Bentley, K. (2009). *Primary Curriculum Box. CLIL lessons and activities for younger learners*. Cambridge: Cambridge University Press.
7. Bodnar, P. (2000). *Manual de Mediación*. Cuba: La Cañada.
8. Branden, N. (1995). *Los seis pilares de la autoestima*. Barcelona: Paidós.
9. Bruner, J. (1971). *The relevance of education*. New York: W.W. Norton & Co. Inc.
10. Bunker, D. & Thorpe, R. (1982). A model for the teaching of games in secondary schools. *Bulletin of Physical Education*, 18 (1), 58.
11. Chiva, O., Isidori, E. & Fazio, A. (2015). Educación Física bilingüe y pedagogía crítica: una aplicación basada en el judo. *Retos* (115), 110-115.
12. Conte, L., Moreno-Murcia, J.A., Pérez, G. & Iglesias, D. (2013). Comparación metodología tradicional y comprensiva en la práctica del baloncesto/ Comparison of traditional and understanding methodology in the practice of basketball. *Revista Internacional de Medicina y Ciencias de la Actividad Física y el Deporte*, 13 (51), 507-523.
13. Coral, J. (2012). *Physical education and English Integrated Learning: PE in CLIL in 5th grade of primary school*. (Tesis doctoral inédita). Barcelona: Universidad de Barcelona.
14. Coral, J. & Lleixa, T. (2013). Las tareas en el aprendizaje integrado de educación física y lengua extranjera (AICLE). Determinación de las características de las tareas mediante el análisis del diario de clase. *Retos*, (24), 79-84.
15. Corder, S. P. (1981). *Error Analysis and Interlanguage*. London: Oxford University Press.

Para citar este artículo utilice la siguiente referencia: García-Calvo Rojo, S; Salaberri Ramiro, M^a. S. (2018). Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe. *Sportis Sci J*, 4 (2), 364-387. DOI:<https://doi.org/10.17979/sportis.2018.4.2.3330>

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe.
Vol. IV, nº. 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

16. Coyle, D., Marsh, D. & Hood, P. (2010). *CLIL: Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
17. Dalton-Puffer, C. (2007). *Discourse in Content and language Integrated Learning (CLIL) classrooms*. Amsterdam etc.: Bejamins.
18. Devís, J. & Peiró, C. (1992). *Nuevas perspectivas curriculares de la Educación Física: la salud y los juegos modificados*. Barcelona: Inde.
19. Duff, A. (1989). *Translation*. Oxford: Oxford University Press.
20. Dulay, H., Burt, M. & Kranshen, S. (1982). *Language Two*. New York: Oxford University Press.
21. Egiguren I. (2006). *Atzerriko hizkuntza goiztiarraren eragina gaitasun eleaniztunean*. (Tesi dokoral). Euskal Herriko Unibertsitatea.
22. García Lopez, L.M. & Gutierrez Diaz del Campo, D. (2016). *Aprendiendo a enseñar deporte. Modelos de enseñanza comprensiva y educación deportiva*. Barcelona: Inde.
23. García-Calvo, S. (2015). CLIL curriculum design in Physical Education: transforming theory into practice. Tesis de Master. Filología Inglesa. *TAUJA*: Universidad de Jaen. <http://tauja.ujaen.es/handle/10953.1/2229>
24. García-Calvo, S. & Salaberri, S. (2017). Satisfaction index in bilingual and non- bilingual Physical Education. *En actas VII Jornadas doctorales. Escuela Internacional de doctorado*. Albacete, 43. ISBN 978-84-17238-22-3.
25. García-Calvo, S. & Salaberri, M.S. (2018). *Educación Física bilingüe en el siglo XXI. Investigación-acción. Análisis de satisfacción en Educación Física bilingüe y no bilingüe*. Berlín: Editorial Académica Española.
26. Gerver, R. (2010). *Creating tomorrow's schools today*. UK: Network Continuum Education.
27. Griffin, L. L., Oslin, J. L., & Mitchell, S. A. (1995). An analysis of two instructional approaches to teaching net games. *Research Quarterly for Exercise and Sport*, 66, 64.
28. Hewitt, E. & Stephenson, J. (2011). Foreign language anxiety and oral exam performance. A replication of Philips's MLJ study. *The Modern Language Journal*, 96, 170-189.
29. Hunt, M.J. (2011). Learners' perceptions of their experiences of learning subject content through a foreign language. *Educational Review*, 63, 365-378.

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe.
Vol. IV, nº. 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

30. Khalid, A. & Azeem, M. (2012). Constructivist vs Traditional: effective instructional approach in teaching education. *Interantional Journal of Humanities and Social Science*, 2, 5.
31. Knoerr, H. (2005). TIC et motivation en apprentissage/enseignement des langues. Une perspective canadienne, *Cahiers de l'APLIUT*, (24), 2, 53-73.
32. Krashen, S. (1985). *The input hypothesis*. London: Longman.
33. Lakoff, G. (2017). *No pienses en un elefante*. Barcelona: Ediciones Península.
34. Lasagabaster, D. (2011). English achievement and student motivation in CLIL and EFL settings. *In Innovation in Language Learning and Teaching*, 5: 3-18.
35. Lasagabaster, D. & Ruiz de Zarobe, Y. (Eds.) (2010). *CLIL in Spain. Implementation, results and teacher training*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.
36. Llinares, A. Morton, T. & Whittaker, R. (2012). *The roles of language in CLIL*. Cambridge: Cambridge University Press.
37. Lorenzo, F., Casal, S., Moore, P. & Afonso, M. (2009). Bilingüismo y educación. Situación de la Red de Centros bilingües en Andalucía. *Centro de estudios Andaluces*. Sevilla: Consejería de la Presidencia de la Junta de Andalucía.
38. López, A. & González, V. (2001). Niveles de satisfacción por la clase de Educación Física. *Efdeportes*, 32. <http://efdeportes.com/efd32/satisf.htm>
39. López Rodríguez, A. & González Maura, V. (2002). La técnica de Iadov. *Efdeportes*, 8, 47. <http://efdeportes.com/efd47/iadov.htm>
40. Malmkjaer, K. (1998). *Translation and language teaching: language teaching and translation*. Manchester: St. Jerome Publishing.
41. Marsh, D. (1994). Bilingual Education & Content and Language Integrated Learning. *International Association for Cross-cultural Communication, Language Teaching*. Member States of the European Union (Lingua). Paris: University of Sorbonne.
42. Mehisto, P. (2009). Managing Multilingual Education: structuring stakeholder dialogue and collaboration. *En V. Pavón, J. Ávila (eds.)*, Aplicaciones didácticas para la enseñanza integrada de lengua y contenidos. Consejería de Educación, Junta de Andalucía Cordoba: Universidad de Córdoba-CETA. 9- 27.

Para citar este artículo utilice la siguiente referencia: García-Calvo Rojo, S; Salaberri Ramiro, M^a. S. (2018). Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe. *Sportis Sci J*, 4 (2), 364-387. DOI:<https://doi.org/10.17979/sportis.2018.4.2.3330>

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe.
Vol. IV, nº. 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

43. Merisuo-Storm, T. (2011). Pupil's attitudes towards foreign language learning and the development of literacy skills in bilingual education. *Teaching and teacher education*, 23, 226-235.
44. Mitchell, S. A., Oslin, J. L. & Griffin, L. L. (2006). *Teaching sport concepts and skills*. Champaign, IL. United States of America: Human Kinetics.
45. Mohan, B. A. (1986). *Language and content*. Reading, MA: Addison- Wesley.
46. Muñoz Basols, J. (2004). An error a day keeps the doctor away. Developing error awareness and error correction as learning strategies in the Spanish classroom. *In A.T.F.S. Bulletin*, 31-36.
47. Mussen, P. & Rosenzweig, M. (1981). *Introducción a la Psicología*. México: Cecsa.
48. Navarro, M. & García Jiménez, E. (2018). Are CLIL students more motivated? An analysis of affective factors and their relation to language attainment. *Porta Linguarum*, 29, 71-90.
49. Newby, P. (2010). *Research methods for education*. Harlow: Person Education Research.
50. Newmark, P. (1991). About Translation. *Multilingual Matters*. Cromwell: Press. Ltd.
51. Nuñez, J.C. (2009). Motivación, Aprendizaje y rendimiento académico. *En actas X Congreso Internacional Galego-Portugües de Psicopedagogía*. Braga: Universidad do Miño. ISBN- 978-972-8746-71-1.
52. Pfenninger, S. (2016). All good things come in threes: Early English learning, CLIL and motivation in Switzerland, *in Cahiers de I'ILSL*, 48, 119-147.
53. Piaget, J. (1966). *Comments on Vygotsky's critical remarks*. Cambridge: Cambridge Mass. MIT. Press.
54. Ribé, R. (2000). Introducing Negotiation Processes: an Experiment with Creative Project Work. *In Breen, M. P. and Littlejohn, A. (Eds)*. Classroom Decision-Making. Negotiation and Process Syllabuses in Practice. Cambridge: Cambridge University Press, 63-82.
55. Saez-Lopez, J.M. (2010). Análisis de la aplicación efectiva de la metodología constructivista en la práctica pedagógica en general y en el uso de las TICs en particular. *XXI, Revista de Educación*, 12. Huelva: Universidad de Huelva. https://www.researchgate.net/publication/233751777_Analisis_de_la_aplicacion_efectiva_de_la_metodologia_constructivista_en_la_practica_pedagogica_en_general_y_en_el_uso_de_las_tics_en_particular

Para citar este artículo utilice la siguiente referencia: García-Calvo Rojo, S; Salaberri Ramiro, Mª. S. (2018). Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe. *Sportis Sci J*, 4 (2), 364-387. DOI:<https://doi.org/10.17979/sportis.2018.4.2.3330>

Experiencias Didácticas. Educación Física e Inglés: enfoque constructivista vs enfoque tradicional en la educación bilingüe y no bilingüe.
Vol. IV, nº. 2; p. 364-387, mayo 2018. A Coruña. España ISSN 2386-8333

iva_de_la_metodologia_constructivista_en_la_practica_pedagogica_en_general_y_en
el_uso_de_las_TICs_en_particular

56. Salvador-García, C., Chiva-Bartoll, O. & Vergaz, J.J. (2018). Percepción del alumnado sobre el uso del método AICLE en Educación Física: estudio de caso. *Retos*, 33, 130-142.
57. Seikkula-Leino, J. (2007). CLIL learning: Achievement levels and affective factors. *In Language and Education*, 21: 328-341.
58. Turner, A. P., & Martinek, T. J. (1995). Teaching for understanding: a model for improving decision making during game play. *Quest*, 47(1), 44-63.
59. Valero Garcés, C. (1996). L1 y L2 en el aula de idiomas: la lengua maternal como complemento metodológico en la enseñanza de segundas lenguas. *BABEL (AFIAL)*. 3/4/5, 187-197.
60. Vermes, A. (2010). Translation in Foreign Language Teaching: A brief overview of pros and Cons. *Eger Journal of English Studies*, 10, 83-93.
61. Vygotsky, L. S. (1962). *Thought and language*. Cambridge: Cambridge. Mas. MIT. Press.